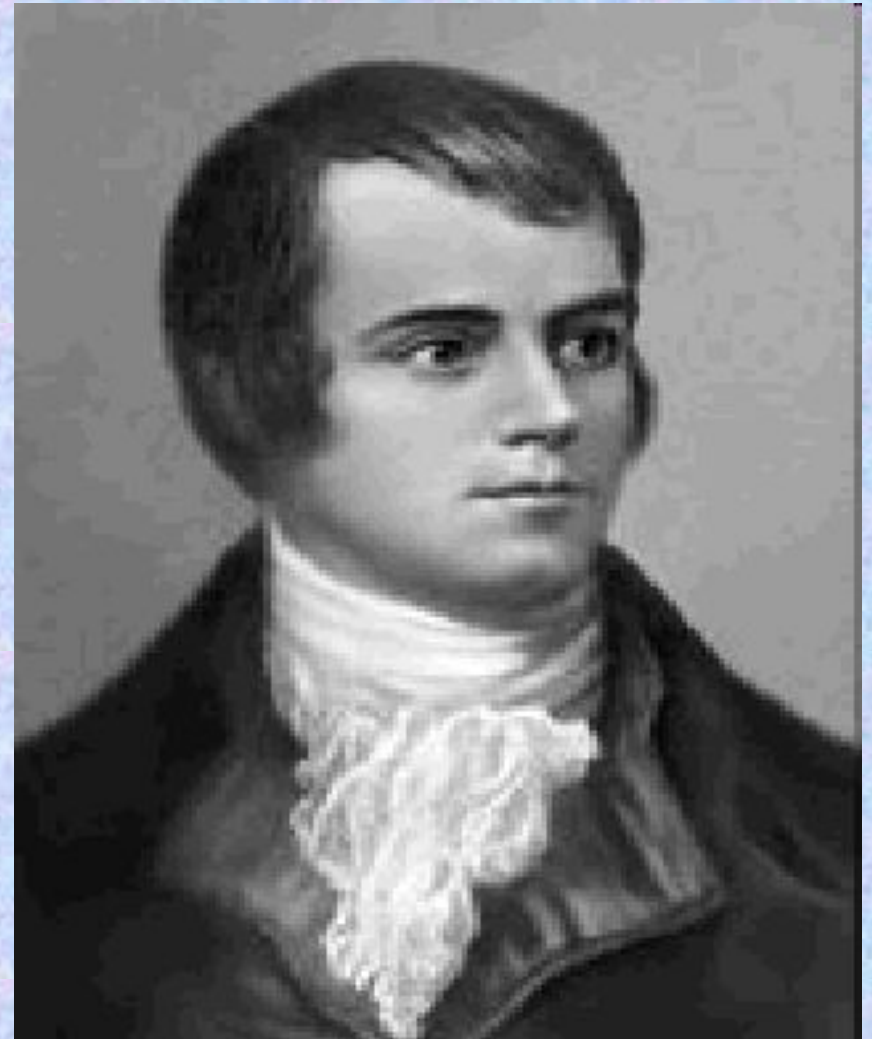


Рóберт Бёрнс

Представления поэта о справедливости и честности. Народно-поэтическая основа и своеобразие лирики Бернса

Рóберт Бёрнс

- британский (шотландский) поэт, фольклорист, автор многочисленных стихотворений и поэм, написанных на так называемом «равнинном шотландском» и английском языках.



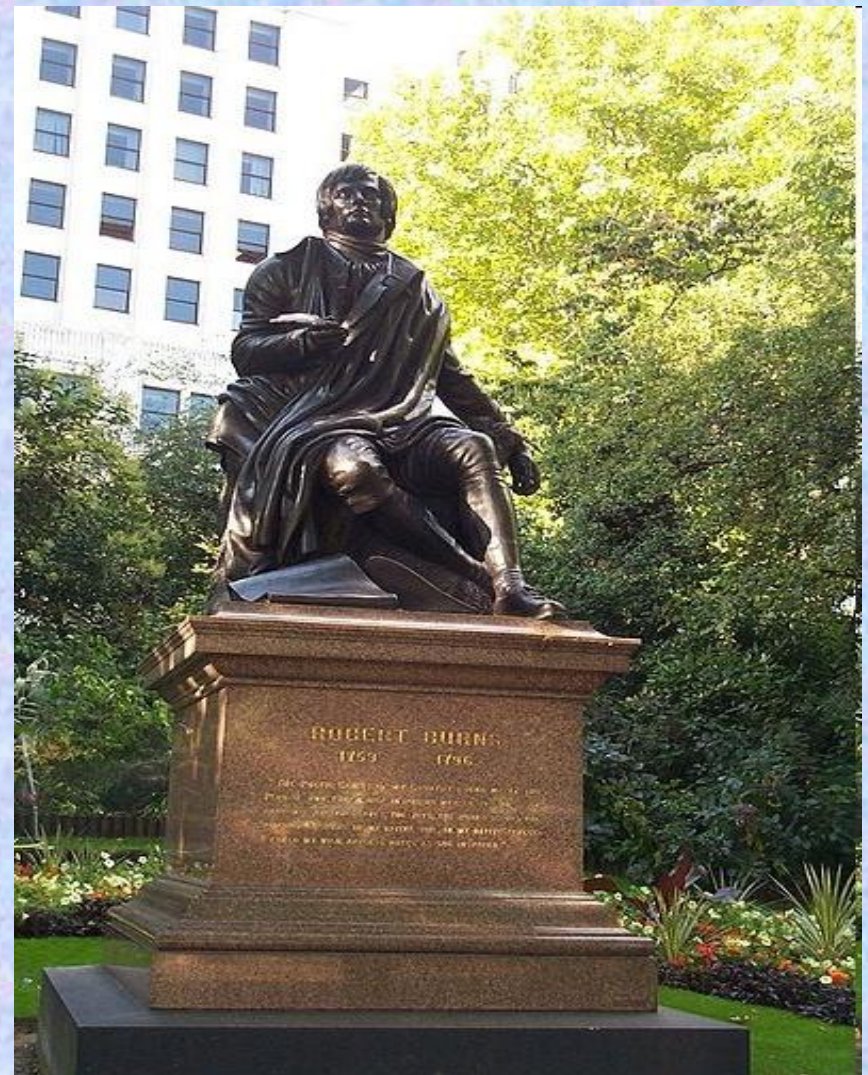
Биография.

- Роберт Бёрнс родился 25 января 1759 года в селе Аллоуэй (три километра к югу от города Эйр, графство Эйршир), в семье крестьянина Уильяма Бёрнесса (William Burness, 1721—1784). В 1765 году его отец взял в аренду хозяйство Маунт-Олифант, и мальчику пришлось работать наравне со взрослыми, терпя голод и другие лишения.



Рóберт Бёрнс

- В 1784 году умирает отец, и после ряда неудачных попыток заняться сельским хозяйством Роберт с братом Гилбертом переезжает в Моссгил. В 1786 году выходит первая книга Бёрнса, *Poems, Chiefly in the Scottish dialect* («Стихотворения преимущественно на шотландском диалекте»).
- Поэт быстро становится известен по всей Шотландии [4].



Переводы Бёрнса в России

- Поэзия Роберта Бёрнса получила широкую популярность в СССР благодаря переводам С. Я. Маршака.
- Переводы Маршака далеки от дословной передачи оригинала, но им свойственна простота и лёгкость языка, эмоциональная настроенность, близкая бёрнсовским строкам.
- В 1959 году Маршак был избран почётным председателем Федерации Бёрнса в Шотландии.



Бёрнс и музыка

Изначально многие произведения Бёрнса создавались как песни, были переработкой или писались на мелодию народных песен. Поэзия Бёрнса проста, ритмична и музыкальна, не случайно и в русском переводе многие стихи ложились на музыку. Созданием музыкальных произведений в своё время занимались [Д. Шостакович](#) и [Г. Свиридов](#).

Из наиболее популярных можно отметить романс «Любовь и бедность» из кинофильма «[Здравствуйте, я ваша тётя!](#)» в исполнении [А. Калягина](#) и песню «В моей душе покоя нет...» из кинофильма «[Служебный роман](#)».



«В полях, под снегом и дождём»



Анализ стихотворения.

- Центральным лирическим героем песен Бернса был простой человек — труженик. Его жизнь, его будничные заботы и скромные радости, его повседневный труд впервые в поэзии Англии и Шотландии находили вдохновенное воплощение. Не стало и исключением его замечательное стихотворение "Честная бедность", в котором лирический герой — человек, сознающий собственное достоинство:
- Кто честной бедности своей
Стыдится и всё прочее,
Тот самый жалкий из людей,
Трусливый раб и прочее.



Анализ стихотворения.

- Герой Бернса исполнен чувства собственного достоинства. Изнурителен труд его, тяжела его доля, но он гордится тем, что он честный труженик.
- Кто честным кормится трудом, —
Таких зову я знатью, —
- уверенно заявляет поэт, противопоставляя честную бедность бесчестному богатству и знатности.
- В стихотворении несколько раз звучат слова честь и достоинство. Найдите в толковом словаре значение этих слов.



Анализ стихотворения.

- *Достоинство*— совокупность высоких моральных качеств, а также уважение этих качеств в самом себе*.
- *Честь* — внутреннее, нравственное достоинство человека, доблесть, честность, благородство души и чистая совесть**.

Анализ стихотворения.

- Посмотрите, как тесно связаны эти понятия — честь и достоинство.
- Каким настроением проникнуто стихотворение?
- Это мудрое стихотворение одновременно и грустное, и шутливое.
- А легко ли живется лирическому герою и его близким?
- Мы хлеб едим, и воду пьём,
Мы укрываемся тряпьем...
А между тем дурак и плут
Одеты в шёлк и вина пьют...



Анализ стихотворения.

- Есть ли смешные строчки в стихотворении? Найдите их.
- Вот этот шут — природный лорд,
Ему должны мне кланяться,
Но пусть он чопорен и горд,
Бревно бревном останется.
- Чем достигается комический эффект?
- Лорд оказывается шутом. Он чопорен и горд — чем?
- Поэт называет его "бревном". Это метафора.
- На чем основаны данные метафоры?
- На сходстве предметов — облик, сообразительность, ум лорда позволяет сравнить его с шутом и бревном.
- Обратите внимание на противопоставление образов и понятий. Как называется такой прием? Антитеза.

Анализ стихотворения.

- Какие образы и понятия противопоставляются?
- Бедняки — богачи
Стыдится — гордится
Знать — простонародье.
- Но поэт призывает смотреть и "судить не по платью"
- Награды, лесть и прочее
Не заменяют ум и честь
И все такое прочее!

Анализ стихотворения.

- Стихотворение было бы очень грустным, если в основе его была лишь антитеза: бедняки, достойные лучшей судьбы, и богачи с наградами, в шелках, орденах и лентах. Но стихотворение не ограничивается лишь антитезой.
- Оно убеждает не падать духом, верить и надеяться на лучшее будущее.

Анализ стихотворения.

- Четкой политической программы у Бернса не было. Он не знал, как и когда можно будет покончить с несправедливым социальным порядком. Но, выражая устремления широких трудовых масс, он воплощал в своем творчестве мечту лучших людей народа о светлом будущем.
- Образы "веселых нищих", радость жизни, бьющая через край, вопреки всем тяготам жизни, отражали оптимистическое мироощущение народа — труженика, твердо верившего в то, что
- Настанет день, и час пробьет,
Когда уму и чести
На всей земле придет черед
Стоять на первом месте!

Анализ стихотворения.

- И вывод, который Бернс из этого делал, — один из основных лозунгов французской буржуазной революции 1789 года: настанет день, "когда кругом все люди станут братья":
- Могу вам предсказать я,
Что будет день
Когда кругом
Все люди станут братья!

Анализ стихотворения.

- "Честная бедность" — одна из самых острых социально-политических песен Бернса, отличающаяся в то же время удивительной легкостью, остроумием и изяществом. По своему содержанию песня Бернса тесно переплетается с идеями просветителей и особенно с общественно-политическим опытом Французской революции. Недаром в XIX веке песню Бернса называли "английской Марсельезой". Начальная строка припева "При всём при том, При всём при том", мелодия и само название заимствованы Бернсом из одноименной шотландской народной песни, бытовавшей в разных текстовых вариантах. Жизнелюбивый пафос лирики Бернса зиждется на вере в полную гармонию чувства и разума. Стихи Бернса отличаются исключительной выразительностью и простотой. Образы его всегда конкретны, предельно ясны, тон искренний и задушевный. Написанные большей частью на популярные мелодии, стихи Бернса сами стали народным достоянием.

ЧЕСТНАЯ БЕДНОСТЬ

Кто честной бедности своей
Стыдится и все прочее,
Тот самый жалкий из людей,
Трусливый раб и прочее.

При всем при том,
При всем при том,
Пускай бедны мы с вами,
Богатство -
Штамп на золотом,
А золотой -
Мы сами!

Мы хлеб едим и воду пьем,
Мы укрываемся тряпьем
И все такое прочее,
А между тем дурак и плут
Одеты в шелк и вина пьют
И все такое прочее.

При всем при том,
При всем при том,
Судите не по платью.
Кто честным кормится трудом,
Таких зову я знатю,

Вот этот шут - природный
лорд.
Ему должны мы кланяться.
Но пусть он чопорен и горд,
Бревно бревном останется!

При всем при том,
При всем при том,
Хоть весь он в позументах, -
Бревно останется бревном
И в орденах, и в лентах!

Король лакея своего
Назначит генералом,
Но он не может никого
Назначить честным малым.

При всем при том,
При всем при том,
Награды, лесть
И прочее
Не заменяют
Ум и честь
И все такое прочее!

Настанет день и час пробьет
Когда уму и чести
На всей земле придет черед
Стоять на первом месте.

При всем при том,
При всем при том,
Могу вам предсказать я,
Что будет день,
Когда кругом
Все люди станут братья!

